

Zásady spracúvania osobných údajov

Cloud Restaurant

*Newsletter, denné menu, rezervácie stola a súbory cookies – Cloud Restaurant
DoubleTree by Hilton Bratislava*

SLOVENSKY

Tieto zásady vysvetľujú, ako spracúvame osobné údaje a používame súbory cookies v súvislosti so zasielaním marketingovej komunikácie (vrátane denného menu), s vybavovaním rezervácií stola v reštaurácii Cloud Restaurant a s prevádzkou našej webovej stránky cloudrestaurant.sk, a to v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov („**GDPR**“), so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov („**Zákon o ochrane osobných údajov**“) a so zákonom č. 452/2021 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov („**Zákon o elektronických komunikáciách**“).

1. Prevádzkovateľ

TEHELNÉ POLE, a.s., Trnavská cesta 27/A, 831 04 Bratislava, Slovenská republika.

IČO: 36 361 666, DIČ: 2022187376, IČ DPH: SK2022187376. Zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka č. 3880/B (ďalej len „**Prevádzkovateľ**“ alebo „**My**“).

Kontakt vo veciach ochrany osobných údajov: alzbeta.burianova@hilton.com

Prevádzkovateľ nemá podľa čl. 37 GDPR povinnosť ustanoviť zodpovednú osobu a v súčasnosti ju nemá ustanovenú. V prípade otázok týkajúcich sa ochrany osobných údajov nás kontaktujte na vyššie uvedenej adrese.

2. Aké údaje spracúvame, na aký účel a na akom právnom základe

2.1 Marketingová komunikácia (newsletter a denné menu)

Účel: zasielanie e-mailov s novinkami, ponukami a obsahom súvisiacim s našimi produktmi a službami, vrátane pravidelného zasielania denného, resp. týždenného menu reštaurácie Cloud Restaurant.

Personal Data Processing Policy

Cloud Restaurant

*Newsletter, Daily Menu, Table Reservations and Cookies – Cloud Restaurant
DoubleTree by Hilton Bratislava*

ENGLISH

This policy explains how we process personal data and use cookies in connection with sending marketing communications (including the daily menu), handling table reservations at Cloud Restaurant, and operating our website cloudrestaurant.sk, in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (the “**GDPR**”), Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data, as amended (the “**Data Protection Act**”), and Act No. 452/2021 Coll. on Electronic Communications, as amended (the “**Electronic Communications Act**”).

1. Controller

TEHELNÉ POLE, a.s., Trnavská cesta 27/A, 831 04 Bratislava, Slovak Republic.

Company ID (IČO): 36 361 666, Tax ID (DIČ): 2022187376, VAT ID (IČ DPH): SK2022187376. Registered in the Commercial Register of the City Court Bratislava III, Section: Sa, File No. 3880/B (the “**Controller**” or “**We**”).

Contact for data protection matters: alzbeta.burianova@hilton.com

The Controller is not required under Article 37 GDPR to appoint a Data Protection Officer and has not currently appointed one. For any questions regarding data protection, please contact us at the address above.

2. What data we process, for what purpose and on what legal basis

2.1 Marketing communications (newsletter and daily menu)

Purpose: sending emails with news, offers and content related to our products and services, including regular emails with the daily or weekly menu of Cloud Restaurant.

Právny základ: súhlas dotknutej osoby (Čl. 6 ods. 1 písm. a) a Čl. 7 GDPR; § 13 ods. 1 písm. a) Zákona o ochrane osobných údajov).

Spracúvané údaje: e-mailová adresa, meno a priezvisko.

Poskytnutie e-mailovej adresy je dobrovoľné; bez neho vám nevieme zasielať newsletter ani denné menu. Súhlas môžete kedykoľvek bezplatne odvolať – pozri Časť 12.

Túto službu môžu využívať osoby staršie ako 16 rokov. Ak máte menej ako 16 rokov, na prihlásenie potrebujete súhlas zákonného zástupcu (§ 15 Zákona o ochrane osobných údajov).

2.2 Rezervácia stola v reštaurácii Cloud Restaurant

Účel: prijatie a potvrdenie rezervácie stola, jej prípadná zmena alebo zrušenie a komunikácia s hosťom v súvislosti s rezerváciou.

Právny základ: plnenie zmluvy, resp. vykonanie opatrenia na žiadosť dotknutej osoby pred uzatvorením zmluvy (Čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR; § 13 ods. 1 písm. b) Zákona o ochrane osobných údajov).

Spracúvané údaje: meno a priezvisko, telefónne číslo, e-mailová adresa.

Poskytnutie údajov je nevyhnutné na vybavenie rezervácie; bez ich poskytnutia nie je možné rezerváciu prijať.

Okrem uvedeného môžeme pri e-mailovej marketingovej komunikácii spracúvať aj údaje o interakciách (otvorenie e-mailu, prekliky, čas doručenia, odhlásenie) a technické údaje súvisiace s doručením e-mailu (napr. IP adresa, časová pečiatka), ak to vyžaduje náš poskytovateľ e-mailovej služby.

3. Súbor cookies

Naša webová stránka cloudrestaurant.sk používa súbory cookies a podobné technológie na zabezpečenie jej správneho fungovania, meranie návštevnosti a prispôbenie obsahu.

Cookies sú malé textové súbory, ktoré sa pri návšteve webovej stránky ukladajú do vášho zariadenia (počítača, tabletu alebo mobilného telefónu) a umožňujú stránke zapamätať si vaše nastavenia alebo správanie.

Právny základ: ukladanie cookies a získavanie prístupu k informáciám vo vašom koncovom zariadení sa riadi § 109 ods. 8 Zákona o elektronických komunikáciách, podľa ktorého je to prípustné len na základe preukázateľného súhlasu, s výnimkou cookies nevyhnutných na fungovanie webovej stránky. Pokiaľ sa v súvislosti s cookies spracúvajú aj osobné údaje (napr. online identifikátor alebo IP adresa), toto spracúvanie sa spravuje GDPR. Právnym základom je súhlas dotknutej osoby podľa čl. 6 ods. 1

Legal basis: consent of the data subject (Article 6 (1) (a) and Article 7 GDPR; § 13 (1) (a) of the Data Protection Act).

Data processed: email address, first name and surname.

Providing your email address is voluntary; without it we cannot send you the newsletter or the daily menu. You may withdraw your consent at any time free of charge – see Section 12.

This service is intended for persons aged 16 and over. If you are under 16, you need the consent of your legal representative to subscribe (§ 15 of the Data Protection Act).

2.2 Table reservations at Cloud Restaurant

Purpose: accepting and confirming a table reservation, any subsequent change or cancellation, and communicating with the guest in connection with the reservation.

Legal basis: performance of a contract, or taking steps at the request of the data subject prior to entering into a contract (Article 6 (1) (b) GDPR; § 13 (1) (b) of the Data Protection Act).

Data processed: first name and surname, phone number, e-mail address.

Providing this data is necessary to process the reservation; without it we cannot accept the reservation.

In addition, for email marketing we may process interaction data (email opens, clicks, delivery time, unsubscribes) and technical data related to email delivery (e.g. IP address, timestamp), where required by our email service provider.

3. Cookies

Our website, **cloudrestaurant.sk**, uses cookies and similar technologies to ensure its proper functioning, measure website traffic, and personalize content.

Cookies are small text files that are stored on your device (computer, tablet, or mobile phone) when you visit a website. They enable the website to remember your preferences and actions.

Legal basis: The storage of cookies and access to information stored on your terminal device are governed by Section 109(8) of the Electronic Communications Act, according to which such processing is permitted only on the basis of demonstrable consent, except for cookies that are strictly necessary for the operation of the website. Where personal data are processed in connection with cookies (for example, an online identifier or IP address), such processing is governed by the GDPR. The legal basis for such processing is the data subject's consent pursuant to Article 6(1)(a) GDPR,

písm. a) GDPR, s výnimkou nevyhnutných cookies, pri ktorých je právnym základom oprávnený záujem prevádzkovateľa na zabezpečení funkčnosti a bezpečnosti webovej stránky podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR.

Na našej webovej stránke používame tieto kategórie cookies:

- **nevyhnutné (technické) cookies** – zabezpečujú základnú funkčnosť webovej stránky; bez nich nemôže stránka správne fungovať. Ich používanie nevyžaduje súhlas používateľa,
- **analytické cookies** – slúžia na meranie návštevnosti, vyhodnocovanie používania webovej stránky a zlepšovanie jej obsahu a funkčnosti. Vyžadujú súhlas používateľa,
- **funkčné cookies** – umožňujú zapamätať si zvolené nastavenia a poskytovať rozšírené funkcie webovej stránky. Vyžadujú súhlas používateľa,
- **marketingové cookies** – slúžia na zobrazovanie obsahu a reklamy prispôbenej záujmom používateľa. Vyžadujú súhlas používateľa.

Naša webová stránka môže využívať aj služby tretích strán, ako napríklad mapové podklady, rezervčné systémy alebo iné externé prvky, ktoré môžu ukladať vlastné cookies v súlade s podmienkami príslušných poskytovateľov.

Aktuálny zoznam používaných cookies, ich poskytovateľov, účelov a doby uchovávaní je dostupný prostredníctvom nástroja na správu súhlasu s cookies, ktorý je používateľom k dispozícii na našej webovej stránke. Tento zoznam sa môže priebežne meniť v závislosti od použitých technológií, služieb tretích strán a technických úprav webovej stránky.

Svoj súhlas s používaním cookies môžete kedykoľvek zmeniť alebo odvolať prostredníctvom odkazu „**Nastavenia cookies**“ dostupného na webovej stránke.

Dohľad nad dodržiavaním pravidiel používania cookies podľa Zákona o elektronických komunikáciách vykonáva Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb SR (www.teleoff.gov.sk).

except for strictly necessary cookies, where the legal basis is the controller's legitimate interest in ensuring the functionality and security of the website pursuant to Article 6(1)(f) GDPR.

We use the following categories of cookies on our website:

- **Strictly necessary (technical) cookies** – these ensure the basic functionality of the website; without them, the website cannot function properly. Their use does not require user consent.
- **Analytical cookies** – these are used to measure website traffic, analyze how the website is used, and improve its content and functionality. They require user consent.
- **Functional cookies** – these allow the website to remember user preferences and provide enhanced functionality. They require user consent.
- **Marketing cookies** – these are used to display content and advertising tailored to the user's interests. They require user consent.

Our website may also use third-party services, such as map services, reservation systems, or other external features, which may place their own cookies in accordance with the policies of the respective providers.

The current list of cookies used, including information about their providers, purposes, and retention periods, is available through the cookie consent management tool accessible on our website. This list may change from time to time depending on the technologies used, third-party services, and technical modifications to the website.

You may modify or withdraw your consent to the use of cookies at any time through the "**Cookie Settings**" link available on the website.

Supervision of compliance with the rules governing the use of cookies under the Electronic Communications Act is carried out by the Regulatory Authority for Electronic Communications and Postal Services of the Slovak Republic (www.teleoff.gov.sk).

4. Doba uchovávaní

Marketingovú komunikáciu vám zasielame po dobu trvania vášho súhlasu, najdlhšie do jeho odvolania; po odvolaní súhlasu vaše údaje bez zbytočného odkladu vymažeme, pokiaľ nám ich uchovanie neukladá osobitný predpis.

Údaje súvisiace s rezerváciou stola uchováваме spravidla po dobu **12 mesiacov od termínu rezervácie**, pokiaľ osobitný predpis (napr. predpisy upravujúce vedenie účtovníctva) nevyžaduje ich uchovávanie po dlhšiu dobu.

4. Retention period

We process marketing communication data for the duration of your consent, at the latest until it is withdrawn; after withdrawal, we will delete your data without undue delay unless we are required to retain it under applicable law.

We retain reservation-related data generally for **12 months from the date of the reservation**, unless applicable law (e.g. accounting regulations) requires a longer retention period.

We retain cookies for a period corresponding to their purpose, as shown for each cookie in the consent settings on our website; this generally ranges from the duration of a single visit up to 24 months.

Cookies uchovávané po dobu zodpovedajúcu ich účelu, ktorá je uvedená pri jednotlivých cookies v nastaveniach súhlasu na našej stránke; spravidla ide o dobu od trvania jednej návštevy až po 24 mesiacov.

5. Príjemcovia a sprostredkovatelia

Vaše údaje môžu byť v nevyhnutnom rozsahu sprístupnené dôveryhodným sprostredkovateľom, ktorí nám poskytujú technické a organizačné služby:

- Ecomail.cz – platforma na zasielanie e-mailového marketingu a newslettera, s ktorou máme uzatvorenú zmluvu o spracúvaní osobných údajov podľa Čl. 28 GDPR;
- **Bookiopro.com – vrátane informácie o zmluve podľa čl. 28 GDPR;**
- **web bol vytvorený agentúrou Visitero.sk** (Svätoplukova 3230/5, 010 01 Žilina, IČO: 46467831 DIČ: 2023396210 IČ DPH: SK2023396210);
- poskytovatelia hostingu a IT podpory našej webovej stránky, ak majú v nevyhnutnom rozsahu prístup k údajom pri zabezpečovaní prevádzky a bezpečnosti webu (Websupport s. r. o., Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 421 928, DIČ: 2021869234, IČ DPH: SK2021869234);
- poskytovatelia služieb súvisiacich s cookies tretích strán (napr. Google v súvislosti s mapou Google Maps), ktorí môžu osobné údaje spracúvať aj podľa vlastných zásad ochrany osobných údajov.

6. Prenos do tretích krajín

Ak sa niektorý z našich poskytovateľov služieb nachádza mimo EÚ/EHP, k prenosu údajov dochádza iba za predpokladu existencie primeraných záruk podľa kapitoly V GDPR (napríklad rozhodnutie o primeranosti alebo štandardné zmluvné doložky). Niektorí poskytovatelia cookies tretích strán (napr. Google) môžu mať sídlo mimo EÚ/EHP, najmä v USA; aj v takom prípade sa ich prenos riadi rovnakými primeranými zárukami.

7. Vaše práva

Ako dotknutá osoba máte najmä tieto práva:

- právo na prístup k osobným údajom (Čl. 15 GDPR),
- právo na opravu (Čl. 16 GDPR),
- právo na vymazanie – „právo na zabudnutie“ (Čl. 17 GDPR),
- právo na obmedzenie spracúvania (Čl. 18 GDPR),

5. Recipients and processors

Your data may be disclosed, to the extent necessary, to trusted processors who provide us with technical and organizational services:

- Ecomail.cz – an email marketing and newsletter platform, with whom we have concluded a data processing agreement under Article 28 GDPR;
- **Bookiopro.com – including information about the contract according to Art. 28 GDPR;**
- **The website was created by Visitero.sk** (Svätoplukova 3230/5, 010 01 Žilina, IČO: 46467831 DIČ: 2023396210 IČ DPH: SK2023396210);
- providers of website hosting and IT support, to the extent they have access to data while ensuring the operation and security of the website (Websupport s. r. o., Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 421 928, DIČ: 2021869234, IČ DPH: SK2021869234);
- providers of services related to third-party cookies (e.g. Google in connection with Google Maps), who may also process personal data under their own privacy policies.

6. Transfers to third countries

If any of our service providers is located outside the EU/EEA, the transfer takes place only where appropriate safeguards under Chapter V GDPR are in place (e.g. an adequacy decision or standard contractual clauses). Some third-party cookie providers (e.g. Google) may be established outside the EU/EEA, in particular in the USA; such transfers are subject to the same appropriate safeguards.

7. Your rights

As a data subject, you have in particular the following rights:

- the Right of access by the data subject (Article 15 GDPR),
- the Right to rectification (Article 16 GDPR),
- the Right to erasure (‘right to be forgotten’) (Article 17 GDPR),
- the Right to restriction of processing (Article 18 GDPR),

- právo na prenosnosť údajov (Čl. 20 GDPR) – vzťahuje sa na údaje, ktoré spracúvame na základe súhlasu alebo zmluvy automatizovanými prostriedkami,
- právo kedykoľvek namietť proti spracúvaniu vašich údajov na účely priameho marketingu, a to bez nutnosti uvádzať dôvod (Čl. 21 ods. 2 GDPR),
- právo kedykoľvek odvolať súhlas so spracúvaním údajov na marketingové účely, bez toho, aby to malo vplyv na zákonnosť spracúvania pred jeho odvolaním (Čl. 7 ods. 3 GDPR).

- the Right to data portability (Article 20 GDPR) – applicable to data we process on the basis of consent or contract by automated means,
- the Right to object at any time to the processing of your data for direct marketing purposes, without needing to state a reason (Article 21 (2) GDPR),
- the Right to withdraw your consent to processing for marketing purposes at any time, without affecting the lawfulness of processing carried out before its withdrawal (Article 7 (3) GDPR).

8. Podanie sťažnosti dozornému orgánu

Ak sa domnievate, že spracúvanie vašich osobných údajov je v rozpore s právnymi predpismi, máte právo podať sťažnosť dozornému orgánu: Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Galvaniho Business Centrum II, Galvaniho 7/B, 821 04 Bratislava, www.dataprotection.gov.sk, e-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk, tel.: +421 2 3231 3214.

8. Lodging a complaint with a supervisory authority

If you believe that the processing of your personal data is contrary to applicable law, you have the right to lodge a complaint with the supervisory authority: Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Galvaniho Business Centrum II, Galvaniho 7/B, 821 04 Bratislava, www.dataprotection.gov.sk, email: statny.dozor@pdp.gov.sk, tel.: +421 2 3231 3214.

9. Zdroj údajov

Marketingová komunikácia: údaje získavame priamo od vás prostredníctvom prihlasovacieho formulára na našej webovej stránke, prípadne iným spôsobom na základe vášho súhlasu (napr. ak dobrovoľne vyplníte papierový formulár v hoteli).

Rezervácia stola: údaje získavame priamo od vás pri vytváraní rezervácie – prostredníctvom online rezerváčného formulára, telefonicky, e-mailom alebo osobne.

Cookies: údaje získavame automaticky pri návšteve našej webovej stránky prostredníctvom vášho zariadenia a internetového prehliadača.

9. Source of data

Marketing communications: we obtain data directly from you through the subscription form on our website, or otherwise on the basis of your consent (e.g. if you voluntarily complete a paper form at the hotel).

Table reservations: we obtain data directly from you when you make a reservation – through the online reservation form, by phone, by email, or in person.

Cookies: we obtain data automatically when you visit our website, through your device and web browser.

10. Automatizované rozhodovanie a profilovanie

Pri spracúvaní vašich údajov neuplatňujeme automatizované individuálne rozhodovanie s právnymi účinkami. Pri marketingovej komunikácii používame profilovanie len v rozsahu merania interakcií (otvorenia, kliky) na účely zlepšenia relevancie obsahu, bez významných právnych účinkov pre dotknuté osoby. Pri vybavovaní rezervácií stola profilovanie nevykonávame. Marketingové a doplnkové cookies môžu zahŕňať jednoduché profilovanie na účely prispôsobenia obsahu vašim záujmom, opäť bez významných právnych účinkov pre dotknuté osoby.

10. Automated decision-making and profiling

We do not apply automated individual decision-making with legal effects to your data. For marketing communications, we use profiling only to the extent of measuring interactions (opens, clicks) to improve content relevance, without significant legal effects for data subjects. We do not carry out profiling when processing table reservations. Marketing and additional cookies may involve simple profiling to tailor content to your interests, again without significant legal effects for data subjects.

11. Bezpečnosť spracúvania

11. Security of processing

Prijali sme primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov, vrátane šifrovania prenosu údajov, riadenia prístupov a pravidelnej kontroly nastavení zabezpečenia u našich poskytovateľov služieb.

We have implemented appropriate technical and organizational measures to protect personal data, including encryption of data transmission, access management, and regular reviews of security settings with our service providers.

12. Ako uplatniť svoje práva a odhlásiť sa z marketingovej komunikácie

Z odberu newslettera a denného menu sa môžete kedykoľvek odhlásiť kliknutím na odhlasovací odkaz v päte každého e-mailu. Nastavenia súborov cookies môžete kedykoľvek zmeniť prostredníctvom odkazu „Zmeniť nastavenia cookies“ na našej stránke (pozri Časť 3.). Pre uplatnenie akýchkoľvek práv podľa Časti 7., otázky týkajúce sa spracúvania vašich údajov nás kontaktujte na alzbeta.burianova@hilton.com

12. How to exercise your rights and unsubscribe from marketing communications

You may unsubscribe from the newsletter and daily menu emails at any time by clicking the unsubscribe link in the footer of each email. You can change your cookie settings at any time via the “Change cookie settings” link on our website (see Section 3.). To exercise any of the rights listed in Section 7., or for any questions regarding the processing of your data or your reservation, please contact us at alzbeta.burianova@hilton.com

13. Zmeny tohto dokumentu

Tento dokument môžeme z času na čas aktualizovať. Aktuálne znenie vždy zverejňujeme na našej webovej stránke. O podstatných zmenách vás budeme informovať primeraným spôsobom.

V Bratislave, 14.augusta 2026

13. Changes to this document

We may update this document from time to time. The current version is always published on our website. We will inform you of any material changes in an appropriate manner.

Bratislava, August 14th 2026